

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Elkana* – synowie Elkany:** Sofaj, jego syn, i Nachat,*** jego syn, <sup>1)2)3)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Elkana — synowie Elkany to: jego syn Sofaj i jego syn Nachat,                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Azariasz spłodził Amariasza, a Amariasz spłodził Achituba.                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Spłodził też Azaryjasz Amaryjasza, a Amaryjasz spłodził Achytoba.                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A Azariasz zrodził Amariasza, a Amariasz zrodził Achitoba,                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Azariasz był ojcem Amariasza, a Amariasz - Achituba.                                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jego synem Elkana, jego synem Sofaj, jego synem Nachat.                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jego synem był też Elkana, a jego synem Sofaj, jego synem Nachat,                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | jego syn Elkana, jego syn Sofaj, jego syn Nachat,                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jego synem był Elkana, jego synem Cofaj, jego synem Nachat,                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Елкана його син, Суфій його син і Наат його син,                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Azaria spłodził też Amariasza, a Amariasz spłodził Achituba.                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Azariasz zaś został ojcem Amariasza. Amariasz zaś został ojcem Achituba.              |

<sup>1)</sup> Elkana, synowie, wg qere אֶלְקָנָהבְּנָי ; Jego synem Elkana, wg ketiw אֶלְקָנָהבְּנָי .

<sup>2)</sup> Elkany : brak w klk Mss G S.

<sup>3)</sup> Nachat, נַחַת , zob. (1) w. 19: Toach, 2) ; תֹּחֻ (חֹ) wg <x>90 1:1</x>: Tochu, תֹּחֻ .